

Abádszalók Faluház - Babamúzeum

Abádszalók Dorfmuseum - Puppenmuseum

Abádszalók Village House - Doll museum



A Kárpát-medence és a nagyvilág népviseleteit bemutató babák kiállítása

*Ausstellung von Puppen, die verschiedene Trachten des
Karpát-Beckens und der großen Welt zeigen*

*Exhibition of dolls dressed in the national wear
of the Carpathian basin and of the whole world*



Üdvözlöm Önt abból az alkalomból, hogy kezébe vette ezt a kiadványt, melyet ezúton ajánlok szíves figyelmébe. Megjelentetését azért vállaltuk, hogy érdeklődését felkeltsük, és kedvet ébresszünk a népviseletek iránt. Szeretnénk, ha minél többen megismerkednének az öltözködési kultúránknak ezzel a területével.

56 cm-es méretű babákon több mint 560 rend ruha tekinthető meg. Elsősorban a Kárpát-medence területéről származnak, de lelkes adakozók, diplomaták jóvoltából a Föld több mint 60 országának jellegzetes népviselete is kiállításra került itt, 218 db babán bemutatva. Érdemes megtekinteni az épületben látható helytörténeti gyűjteményt és az itt élők tárgyi kultúráját.

Azt akarjuk, hogy a Faluházban tett látogatásuk után maradandó élményekkel telve térjenek haza. Hasznos és kellemes időtöltést kívánunk minden kedves látogatónkknak!

Legyen a vendégünk!



Steigauf Józsefné
a Faluház vezetője



Bordás Imre
polgármester

Ich grüße Sie zu dem Anlass, dass Sie diese Veröffentlichung, die ich Ihnen hiermit empfehle, in die Hand genommen haben. Wir haben die Publikation übernommen, um Ihr Interesse zu erwecken, und ihre Aufmerksamkeit auf die Volkstracht zu lenken. Wir möchten, dass immer mehr Menschen diesen Bereich unserer Trachtkultur kennenlernen.

An 56 cm Puppen sind über 560 Gewänder zu besichtigen. Diese stammen in erster Linie aus dem Gebiet des Karpatenbeckens, aber begeisterte Spender, Diplomaten sorgten dafür, dass auch die typische Volkstracht von über 60 Ländern der Welt an 218 Puppen ausgestellt worden sind.

Es lohnt sich, die im Gebäude befindliche orthistorische Sammlung und die Gegenstände der Einheimischen zu besichtigen.

Wir wollen, dass Sie nach Ihrem Besuch im Dorfshaus mit einem verbleibenden Erlebnis nach Hause kommen. Wir wünschen allen unseren werten Besuchern einen angenehmen Aufenthalt.

Werden Sie unser Gast!



Steigauf Józsefné
Leiterin des Dorfshauses



Bordás Imre
Bürgermeister

Let us welcome the reader of this publication, which we would like to introduce. We undertook this publication to arouse your interest and draw your attention to folk costumes. We would like as many people as possible to have a better knowledge of this area, that of dress codes.

The 56 cm figurines are dressed in more than 560 uniforms and costumes. These are mainly from the Carpathian Basin, but generous donors and our diplomats have provided us with typical costumes from over 60 countries across the world which adorn no less than 218 of the figurines.

Also worth examining is the local history collection and the material culture of the locality. We hope that visitors to the Village Hall will return home with many and lasting memories. We hope that all of you the time you spend here.



Steigauf Józsefné
Village Hall Director



Bordás Imre
Mayor



A Faluház tiszta szobájának berendezése a századforduló idejéről való.

Die Einrichtung der Putzstube des Dorfs-hauses stammt aus der Jahrhundertwende.

The "Good Room" in the Village Hall gives the appearance of 100 years ago.





A mindennapi használati tárgyak segítik elképzelni a 100 évvel korábban élt emberek életmódját.

Die täglichen Gebrauchsgegenstände helfen die Lebensweise der vor 100 Jahren gelebten Menschen vorstellen.

Everyday household items help us to see how people lived a hundred years ago.



A falvédők szinte minden településen megtalálhatók. Rendeltetésükön túl népi bölcsességeket is megfogalmaztak.

Die Wandteppiche sind in fast jeder Siedlung zu finden. Über ihre Funktion hinaus sind auch Volksweisheiten drauf formuliert.



Protective wall hangings are found in nearly all villages. They are functional but they display much of folk wisdom.





Arany András kötélgyártó mester hajdani eszközeinek segítségével Európa szerte híres munkadarabokat készített.

Anhand seiner damaligen Werkzeuge hat der Seiler András Angyal europaweit berühmte Werkstücke hergestellt.

András Arany, master rope-maker, uses traditional tools to produce work which is famous across Europe.

A Faluház leggazdagabb anyagát a népviseletbe öltöztetett babák adják.

Das reichste Material des Dorfshauses sind die in Volkstracht gekleideten Puppen.

The figurines dressed in traditional folk costumes are the treasures of the Village Hall.



A Felvidéken felfedezhetjük az évszázadok óta együtt élő német, szláv, magyar, lengyel díszítéseket.

In Oberungarn kann man die Schmücke der seit Jahrhunderten beieinander lebenden Deutschen, Slawen, Ungarn und Polen entdecken.



In Upper Hungary are to be found the adornments of the Germans, Slavs, Hungarians and Poles, who have been living there together for hundreds of years.



Az Alföldön településenként változtak a viseletek.

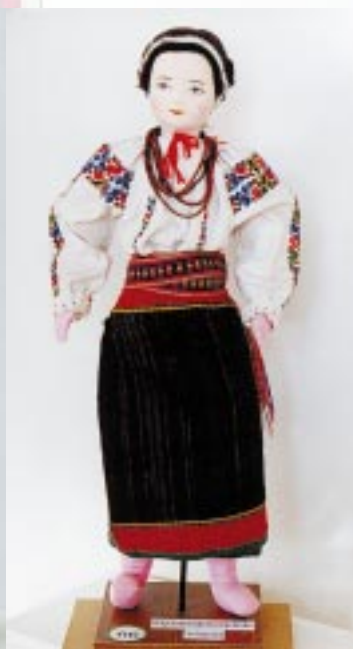
Im Tiefland unterscheidet sich die Tracht je nach Siedlungen.

The Great Plain shows variations in costume in every village.





*Bogácsi lakodalmas menet
Hochzeitszug in Bogács
Bridal procession at Bogács*



*Erdélyiek ünneplőben
Siebenbürger im Festkleid
Transilvanians dressed in traditional clothes*



Menyasszonyok
Bräute
Brides



*A Föld 62 országának 218 öltözékében is gyönyörködhetnek a látogatók.
Die Besucher können die 218 Kleidungen von 62 Ländern der Welt bewundern.
218 costumes of 62 countries for the visitor's delight.*

*Tajvani család
Taiwanische Familie
Taiwanese family*



*Mexikói indiánok
Mexikanische Indianer
Mexican Indians*

*Koreai nők
Koreanische Frauen
Korean women*



*Görög táncospár
Griechisches Paar
Greek couple*



*A fejkendőnek és a vállkendőnek az öltözködésben meghatározó szerepe volt.
Kopftuch und Schultertuch spielten eine bedeutende Rolle in der Kleidung.
Head shawls and shawls had an important role in dressing.*





Babamúzeum - Faluház

5241 Abádszalók, István király út 41.
Steigauf Józsefné Tel.: 59/355-383

Nyitva tartás:

hétfő kivételével minden nap 09.00 - 12.00-ig.



*Abádszalókon még 40-50 évvel
előtt is fontos megélhetési
lehetőséget biztosított a vert
csipke. Sajnos ma már csak
kevesen ismerik ennek a gyönyörű
kézimunkának a készítését.*

*In Abádszalók war die
Spitzenklöppelei eine wichtige
Möglichkeit zum Verdienen.
Leider kennen heute nur noch
wenige diese herrliche
Handarbeit.*

*Forty years ago or so, lace-
making provided an important
livelihood in Abádszalók. Today
there are unfortunately few left
who know the secrets of lace-
making.*

tourinform

Tourinform – Abádszalók

5241 Deák Ferenc út 1/17.
Tel: +36 59 535-357, Tel./Fax: +36 59 357-376

Tourinform Pont – Abádszalók

5241 Strand út 2. (szezonzban)
Tel./Fax: +36 59 535-345
E-mail: abadszalok@tourinform.hu
www.abadszalok.hu

Tourinform – Berekfürdő

5309 Berek tér 11.
Tel.: +36 59 519-007 Fax: +36 59 319-408
E-mail: berekfuirdo@tourinform.hu
www.berekfuirdo.hu

Tourinform – Karcag

5300 Dózsa György u. 5-7.
Tel./Fax: +36 59 503-225
E-mail: karcag@tourinform.hu

Tourinform – Kisköre

3384 Kossuth u. 8.
Tel./Fax: +36 36 358-023
E-mail: kiskore@tourinform.hu
www.kiskore.hu

Tourinform – Nagykőrű

5065 Kossuth út 1.
Tel./Fax: +36 56 496-305
E-mail: nagykoru@tourinform.hu

Tourinform – Tiszacsege

4066 Fő u. 38.
Tel./Fax.: +36 52 588-036, +36 52 588-037
E-mail: tiszacsege@tourinform.hu

Tourinform – Tiszafüred

5350 Füredő utca 21.
Tel./Fax: +36 59 511-123, +36 59 511-124
E-mail: tiszafured@tourinform.hu

Magyarország



Magyar Turizmus Rt.
Tisza-tavi Regionális
Turisztikai Projekt Iroda

Tel.: +36 59 351-753
E-mail: tiszatorib@axelero.hu
www.tisza-to-info.hu, www.hungarytourism.hu